Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ile razy buntowali się przeciw Niemu na pustyni\* I sprawiali Mu ból na pustkowiu!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ileż to razy buntowali się przeciwko Niemu na pustyni! Jakże często sprawiali Mu ból na pustkowiu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak często pobudzali go do gniewu na pustyni *i* zasmucali go na pustkowiu! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako go często draźnili na puszczy, i do boleści przywodzili na pustyniach? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako często drażnili go na puszczy, do gniewu pobudzali go na miejscach bezwodnych! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ileż razy drażnili Go na pustyni i zasmucali Go na pustkowiu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ileż to razy buntowali się przeciwko niemu na pustyni I zasmucali go na pustkowiu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakże często buntowali się przeciw Niemu na pustyni i zasmucali Go na pustkowiu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ileż razy drażnili Go na pustyni, pobudzali Go do gniewu na pustkowiu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ileż to razy powstawali przeciw Niemu na pustyni, do gniewu przywodzili Go na pustkowiu! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ile razy drażnili Go na puszczy oraz jątrzyli Go na stepie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakże często buntowali się przeciw niemu na pustkowiu, zasmucali go na pustyni! |

1. 1) <x>40 14:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 63:10</x> [↑](#footnote-ref-3)